



Tom Lanoye revisite l'œuvre d'Edward Albee, *Qui a peur de Virginia Woolf ?* et livre une comédie cruelle où le théâtre se fait la métaphore des dérives de notre époque. Un jeu de massacre absolument jouissif.

Pour pouvoir continuer à jouer *Qui a peur de Virginia Woolf ?* et obtenir des subventions, un vieux couple d'acteurs franco-flamand, a recruté deux jeunes comédiens issus de la « diversité ». Au cours d'une nuit d'audition alcoolisée, la vérité éclatera. Conflits de génération, questions raciales, #metoo, politiquement correct, relations de pouvoir, d'amour et de haine... Cette pièce à tiroirs offre à Aurore Fattier et à son quatuor d'interprètes une partition éminemment contemporaine, aussi brillante que corrosive.

C O M É D I E
REIMS

TEXTE **Tom Lanoye** MISE EN SCÈNE **Aurore Fattier**
TRADUCTION FRANÇAISE, DRAMATURGIE **Aurore Fattier, Koen De Sutter**
DURÉE **1h35** — LIEU **Atelier de la Comédie**

QUI A PEUR
20 — **23**
MAI

LA COMÉDIE EST SUBVENTIONNÉE PAR

MINISTÈRE
DE LA CULTURE

Liberté
Égalité
Fraternité

La Région
Grand Est

LE DÉPARTEMENT
Marne

Reims.fr



Comment ce projet est-il né ?

AURORE FATTIER : En 2019, mon compagnon, Koen De Sutter, qui joue maintenant dans la version francophone que je mets en scène, a monté la pièce en néerlandais avec deux grands acteurs flamands (Els Dottermans et Han Kerckhoffs). J'ai assisté à la générale dans un théâtre en Zélande, et même si je ne comprenais pas tout, puisqu'il n'y avait pas de sur-titrage, je me suis dit que c'était une pièce extraordinaire et qu'il fallait absolument qu'on la traduise en français et qu'on la monte pour la faire découvrir à un public francophone.

Connaissais-tu l'écriture de Tom Lanoye avant de te lancer dans ce projet ?

A.F. : C'est marrant parce que je l'ai connue grâce à mon fils. Quand il était plus jeune, il a joué dans la mise en scène de Christophe Sermet de *Mamma Medea* avec Claire Bodson*. Elle est vraiment l'actrice fétiche de Tom Lanoye. Elle jouait la mère de mon fils dans le spectacle, et c'est elle qui dans *Qui a peur* ; c'est comme ça que j'ai rencontré pour la première fois l'écriture de Tom Lanoye, en accompagnant mon fils aux répétitions et en y assistant... Ensuite, j'ai lu ses romans et j'ai vu ses pièces, dont beaucoup ont été montées par Christophe Sermet. Depuis, je l'ai rencontré personnellement et c'est quelqu'un que j'aime beaucoup.

Vous signez la traduction française de la pièce à plusieurs. Comment avez-vous procédé ?

A.F. : D'abord, il faut savoir que Tom Lanoye a écrit la pièce pour les deux comédiens flamands qui l'ont jouée, et qui sont de grands amis à lui. Et pour les rôles des deux jeunes acteurs, il a interviewé les interprètes, puis retranscrit leurs propos. Pour la version française, nous avons procédé un peu comme lui. Nous avons fait un travail d'adaptation à partir des acteurs : Claire Bodson et Koen De Sutter qui forment un couple flamand-francophone, et de Leila Chaarani** et Khadim Fall qui jouent le jeune couple. Plus qu'une traduction, c'est un travail de réécriture que nous avons fait, et nous l'avons fait Tom, Koen et moi, avec la participation des autres acteurs. Avec Tom, on a surtout travaillé au socle des biographies de chacun des personnages, mais pour le reste, il nous a laissé carte blanche. Il nous laisse libres de modifier le texte en fonction du jeu, du plateau, de ce qui vient.

Qu'en est-il du dispositif scénique ?

A.F. : Avec Prunelle Rulens, qui fait le décor, on est parti de l'idée que les spectateurs assistent à quelque chose qu'ils ne devraient

pas voir. Ils sont comme des petites souris qui seraient là après le spectacle dans un théâtre vide et assisteraient à un démontage qui part en couilles. Comment rendre compte que le public n'est pas censé être là ? Je n'en dirai pas plus. Mais je pense qu'on a réussi à trouver un dispositif à la fois simple et audacieux ! C'est un spectacle qui doit pouvoir s'adapter à tout type de salle. On a même envie qu'il rentre dans une camionnette pour aller le jouer dans les endroits les plus incongrus qui soient. On ne souhaite pas jouer le spectacle uniquement dans des institutions. On veut aussi aller à la rencontre des gens, là où ils sont.

Et la mise en scène ?

A.F. : Comme le texte de Tom Lanoye paraît hyperréaliste, on se situe à la frontière du documentaire. On cherche à donner la sensation que ce qui se déroule arrive vraiment aux acteurs qui sont sur le plateau et pas aux personnages. Ils portent d'ailleurs tous leur vrai prénom. On voudrait que le public ait l'impression d'être dans une sorte de Strip-tease - l'émission de Jean Libon et Marco Lamensch -, face à une bande d'acteurs dont il découvre la vie cachée, et toutes les choses les plus honteuses qu'ils peuvent se dire. On est à la fois dans cette recherche de grand réalisme, presque de naturalisme, et de paradoxe bien sûr, puisque les acteurs n'arrêtent pas de mentir dans la pièce. On croit apprendre une vérité sur un personnage mais l'instant d'après, on comprend qu'il mentait, et ainsi de suite... C'est une pièce à tiroir et c'est la question du jeu dans le jeu, du théâtre dans le théâtre, de la mise en abîme, qui est à l'œuvre.

Qu'est-ce que tu voudrais provoquer chez les spectateur·rices avec cette pièce ?

A.F. : La pièce de Tom Lanoye fonctionne comme celle d'Albee, c'est-à-dire qu'elle opère une catharsis. J'aimerais qu'à la fin, on ait l'impression d'avoir été purgé de quelque chose. On doit avoir beaucoup ri, pleuré, été traversé par des émotions fortes, s'être identifié à tel personnage puis à tel autre... On doit avoir travaillé en tant que spectateur, et donc à la fin, on doit se sentir mieux parce qu'on a éprouvé des choses. Je voudrais que ça donne envie aux gens de retourner toujours plus au théâtre, évidemment.

**Le rôle de Claire Bodson a depuis été repris par Judith Henry.*

***Le rôle de Leila Chaarani a été repris par Ipek Kinay.*

AVEC

Ipek Kinay
Koen De Sutter
Khadim Fall
Judith Henry

SCÉNOGRAPHIE, COSTUMES

Prunelle Rulens

ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE

Alyssa Tzavaras

CRÉATION IMAGES, VIDÉO

Gwen Laroche

CRÉATION SON

Laurent Gueuning

CRÉATION LUMIÈRE

Franck Hasevoets

RÉGIE LUMIÈRE, VIDÉO

Baptiste Galais

RÉGIE SON

Jean-Baptiste François

COACH VOCAL

Saskia Brichart

CADRAGE

Vincent Pinckaers

PRODUCTION / DIFFUSION

Alice de Gouville

PRESSE

Delphine Menjaud-Podrzycki

Spectacle crée en février 2022 au Théâtre VARIA. Une création de Solarium. Production déléguée Comédie de Caen - CDN de Normandie. Coproduction Dadanero, le Théâtre Varia, Kulturzentrum Mamer (Luxembourg), La Coop asbl et Shelter Prod. Avec l'aide du Théâtre des Doms (Avignon) et du Centre des Arts Scéniques. Avec le soutien de taxshelter.be, ING et du tax-shelter du gouvernement fédéral belge. Solarium est une compagnie associée au Théâtre Varia.

© photos : Prunelle Rulens (*Qui a peur*), Simon Gosselin (David Geselson), Comédie- CDN de Reims (*Cartographie sensible*, *Visite de la Comédie*), Victor Tonelli (Étape de création), Vincent VDH (La promotion 25).

Licences d'entrepreneur de spectacles : R-2022-007979 | 007981 | 007984 | 008688

Imprimé sur papier à 100% issu de forêts gérées (PEFC).



AUTOUR DU SPECTACLE



L'ENFANCE DE L'ART #3

Les élèves de la Classe de la Comédie vous invitent à un entretien privilégié avec Judith Henry, comédienne du spectacle.

Mer. 21 mai 18h30 • Comédie (Petite salle)

Entrée libre sur réservation



RENCONTRE

Représentation du jeu. 22 mai
suivie d'une rencontre avec
l'équipe artistique.



— UNE NUIT À REIMS —

FÊTE DE FIN DE SAISON SAMEDI 14 JUIN

Tout au long de la journée,
découvrez propositions artistiques
et jeux en continu. La journée se
clôturera par un bal sur le parvis de
la Comédie !



DÉAMBULATION • 11H — **CARTOGRAPHIE SENSIBLE**
PAR Noémie Ksicova, artiste associée

Déambulation dans le quartier Barbâtre -
Saint-Remi imaginée à partir de
vos témoignages.



VISITE DE LA COMÉDIE • 15H — **AU CŒUR DES COULISSES**
PAR un-e membre de l'équipe action culturelle

Venez découvrir les dessous cachés de
la Comédie, vous infiltrer dans ses histoires
et anecdotes...



RESTITUTION • 16H — **LABORATOIRE DE RECHERCHE
PROFESSIONNEL**

PAR David Geselson, artiste associé

Venez découvrir le fruit de leur travail
à l'occasion d'une restitution !



ÉTAPE DE CRÉATION • 18H — **MARIE STUART**

PAR Chloé Dabert, artiste directrice et l'équipe artistique

Après avoir monté plusieurs textes
contemporains, Chloé Dabert met en
scène la pièce *Marie Stuart* de Friedrich
von Schiller.



ATELIER DE SORTIE • 20H — **#BLOCKHAUSPARTY**

PAR la promotion 25

Après deux années passées à la Comédie,
les élèves vous invitent à découvrir l'atelier
de sortie de leur formation.

INFOS ET RÉSERVATION EN LIGNE sur lacomediedereims.fr



LACOMEDIEDEREIMS.FR

Toute la programmation et les infos sur :

À SUIVRE...